

—10—2022—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

ポルトガル語

かぬま

No.304

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apôio às Atividades Locais

Associação Internacional de

Kanuma

へんしゅう しみんぶろ いきかつどうしえんか

編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



World Festival & Manabi Festival

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu-Gakari (Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida)

Seção de Aprendizagem ao Longo da Vida) ☎0289 (63) 3498

Vamos apreciar as diversas culturas do mundo e as apresentações de aprendizagem ao longo da vida! Venha fantasiado para o Halloween!

Data: 16 de outubro (dom) 10:00~15:00

Local: Bunka Koryukan, Biblioteca, Museu de Arte Sumio Kawakami



*Eventos realizados no mesmo dia e no mesmo local

- Convivência Multicultural - Vamos falar sobre coisas que nos surpreenderam no Japão - (14:00~)
- "Yangu Festival" (um evento realizado por estudantes do ensino médio)

かぬまワールドフェスティバル&学びフェスティバル

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

☎0289 (60) 5931

しょうがいがくしゅうかしょうがいがくしゅうがかり

生涯学習課生涯学習係

☎0289 (63) 3498

せかいぶんかしょうがいがくしゅうはっぴょうたの
世界の文化と生涯学習の発表を楽しもう! ハロウィンの仮装をしてきてね!

とき 10月16日(日) 10:00~15:00

ところぶんかかつどうこうりゅうかんとしょかんかわかみすみおびじゅつかん
文化活動交流館、図書館、川上澄生美術館

*同じ日・同じ場所で開催するイベント

- 多文化共生講座—日本でびっくりしたことなどを話しましょう— (14:00~)
- 「やんぐ祭」(高校生が開催するイベント)

O COVID-19 está se alastrando! Vamos obter informações verdadeiras e seguras!!

○Para o seu bem e o bem de todos, vamos evitar o contágio durante o inverno!

新型コロナウイルスが広がっています! 正しい情報を得ましょう!!

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう!

●Vamos evitar aglomerações! Lugares apertados! Lugares fechados!

●3密にならないようにしましょう!

【密集・密接・密閉】



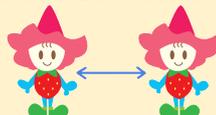
● Vamos usar máscara!

● マスクをつけよう!



● Vamos manter distância uns dos outros!

● 人との間を空けよう!



● Vamos lavar as mãos!

● 手を洗おう!



Vacinação contra o COVID-19

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu

(Escritório de Contramedidas de Prevenção de Infecção por Coronavírus) ☎0289-63-8393

Por favor, verifique na Homepage da cidade novas informações sobre a vacina.

新型コロナウイルスワクチン接種について



新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

予約・相談コールセンター ☎028-680-6170

あたらしい情報は市のホームページで確認してください。

○Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Pedimos por sua colaboração na doação de sangue

Kenko-Ka Kenko Zoshin-Gakari

(Divisão de Saúde - Seção de Promoção da Saúde) ☎0289 (63) 8311

Data: 21 de outubro (sexta) 10:00~12:00 e das 13:00~16:00

Local: Shimin Joho Center (ônibus para doação de sangue) ※ Não há necessidade de fazer reserva.

■献血に協力してください!

とき 10月21日(金) 10:00~12:00、13:00~16:00

ところ 市民情報センター(献血バス)

※予約は必要ありません。



健康課健康増進係

☎0289 (63) 8311

■Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos -Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

Apartir do mês de outubro haverá mudança na forma de jogar o "Lixo Perigoso" Ao descartar o "Lixo Perigoso", separe-os em recipientes por tipo.

■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係

☎0289 (64) 3241

10月から「危険ごみ」の出し方が変わります。「危険ごみ」を出す時は、種類ごとにコンテナに分けて出してください。

■Sacola de lixo grátis

Será distribuído bilhetes de troca de sacos de lixo para todas as famílias da cidade. Dirija-se ao local de troca com o bilhete .

Número de bilhetes que serão distribuídos: 5 bilhetes por família

Alvo: Chefes de família que residem em Kanuma em 30 de setembro

Período de troca: 1 de outubro a 28 de fevereiro de 2023

Locais de troca: Lojas que vendem sacos de lixo da cidade, Clean Center e Centros Comunitários

■ごみ袋がもらえます

市内の全部の世帯にごみ袋引換券を配ります。引換券をもって引換場所へ行ってください。

配る枚数 1世帯 5枚

対象 9月30日に鹿沼市に住んでいる世帯の世帯主

とき 10月1日~2023年2月28日

引換場所 市のごみ袋を売っている店、クリーンセンター、コミュニティセンター

■Sobre o Sistema de Inscrição Voluntária da Previdência Nacional

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)

Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por audio ②→②

Pessoas com 60 anos ou mais que aderirem voluntariamente à Pensão Nacional, receberão benefícios no futuro, podendo aumentar o valor da pensão que passarem a receber.

Para obter maiores informações, consulte o escritório de pensão para mais detalhes.

■国民年金の任意加入制度について

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

60歳以上の方が国民年金に任意加入すると、将来受け取る年金の額を増やしたりすることができます。

詳しくは年金事務所に聞いてください。

■Recrutamento de participantes

Shizen Taiken Koryu Center

(Centro de contato e experiências com a natureza) ☎0289(64)8760

Venha cozinhar e fazer guirlandas na natureza

FAX0289 (64) 8886 / 〒321-1111 Itaga 6130

Data: 19 de novembro (sáb)

Local: Shizen Taiken Koryu Center (Centro de Intercâmbio de Experiências da Natureza)

Atividade: Preparação de ramen, confecção de guirlanda ou artesanato com sementes e frutos de árvores

Poderão participar: Alunos do ensino fundamental (shogakusei), alunos do ensino médio(chugakusei) e seus familiares

Número máximo de participantes:7 famílias

Taxa de participação: Adultos 2.000 ienes, 1.000 ienes para alunos do ensino fundamental e médio,crianças que ainda não ingressaram na escola primária (caso queira comer) 1.000 ienes

Inscreva-se por fax ou cartão postal entre 8 e 16 de outubro.

O que escrever no formulário → *Código postal, endereço, nome, sexo, nome da escola, série escolar, qual artesanato deseja fazer (guirlanda ou artesanato de nozes)

■参加者募集

自然の中で料理やリースづくりなどを楽しみましょう

とき 11月19日(土)

ところ 自然体験交流センター

内容 ラーメン作り、創作(リース作り または 木の美クラフト)

参加できる人 小学生・中学生とその家族

定員 7家族

参加料 大人2,000円、小学生・中学生1,000円、小学校に入る前の子(食事をする場合)1,000円

申込 10月8日~10月16日にFAXかハガキで申込してください。

申込に書くこと→*郵便番号、住所、名前、性別、子どもの学校、学年、創作(リースと木の美クラフトどちらをやりたいか)

自然体験交流センター ☎0289(64)8760

FAX0289(64)8886 / 〒321-1111板荷6130

■Vamos obter pontos com o cartão My Number

Para obter detalhes, consulte a HP do Mynapoint <https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

A prefeitura, dá suporte para atender aos pedidos de Pontos Myna. Faça sua reserva por telefone. 0289-63-8370

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0077/info-0000008031-1.html>

Prazo de inscrição para Myna Points: até fevereiro de 2023

[Coisas necessárias para solicitar os pontos]

- Cartão My Number
- Senha de 4 dígitos que cadastrou quando fez o cartão
- Cartões para serviços de pagamento vinculados, etc. (cartões como nanaco, smartphones com PayPay, etc.)
- Caderneta bancária, etc. que mostra o número da conta (para a pessoa que deseja registrar a conta de recebimento de dinheiro público)



■マイナンバーカードでマイナポイントをGETしよう

詳しくは [マイナポイントホームページ](https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/) を見てください。 <https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

市役所に、マイナポイントの申請を支援する窓口があります。電話で予約をしてください。0289-63-8370

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0077/info-0000008031-1.html>

マイナポイントの申込期限: 2023年2月

【マイナポイントの申請に必要な物】

- マイナンバーカード
- マイナンバーカードの暗証番号(4桁)
- 連携する決済サービスのカードなど(nanaco等のカード、PayPayの入ったスマートフォンなど)
- 口座番号が分かる通帳など(公金受け取り口座を登録する人)



■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 19 de outubro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes** **conselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 10月19日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

ポルトガル語

外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

Classes de Japonês em Kanuma (Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir)

KanumaShi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Para as pessoas que utilizam a área do rio Ooashigawa para brincar ou fazer churrasco

Machizukuri Senryaku-Ka (Divisão de Estratégia de Desenvolvimento Urbano) ☎0289 (63) 2226

O número de pessoas que fazem coisas irregulares perto do rio Ooashigawa está aumentando e as pessoas que moram nas proximidades estão tendo problemas com essas atitudes.

Quando você for brincar, por favor, estacione seu carro no local designado.

Por favor, leve seu lixo para casa.

Não toque música alta. Use o banheiro para fazer suas necessidades fisiológicas.

Siga as regras e vamos curtir um bom verão.



大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

まちづくり戦略課 ☎0289 (63) 2226

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。大きな音で音楽をかけないでください。

必ず、トイレを使いましょう。ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○ Caso não deseje mais o envio deste boletim, por favor comunique por e-mail o Departamento do Cidadão da prefeitura municipal de Kanuma. Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp

○ この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma メール本文: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo.

Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.

Kanuma International Friendship Association

*Português *Vietnamita Associação Internacional de Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp